

[Texte]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 18.

I move, Mr. Chairman, that Bill C-150 be amended by striking out lines 4 and 5 on page 43 of Bill C-150 and substituting as follows:

person would or would be likely to endanger her life or seriously and directly impair her health, and

Would you like me to read the French version?

Mr. Woolliams: Just before you do that, Mr. MacGuigan, what line is that again?

Mr. MacGuigan: Lines four and five on page 43. The effect of this is to insert two adverbs with a few other consequential changes.

The Chairman: Would you read it in French please, Mr. MacGuigan?

M. MacGuigan donne lecture de l'amendement en français.

Mr. MacGuigan: I could speak to this now, Mr. Chairman, but perhaps Mr. Woolliams wants to indicate his amendments now.

The Chairman: I think perhaps we can deal with yours and get it completed, if you want to speak to it.

Mr. Woolliams: The only problem with my amendment is this. I am quite sure they are going to support mine. But, if they should not, I then might support his amendment because he is leaving the section intact. Really, my amendment is striking out these amendments and adding a word like Professor Mewett suggested, "unlawfully". So I really think that my amendment should be put first, and then if I should lose I might support Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I am prepared to accept that, Mr. Chairman.

Mr. Woolliams: By the way, this amendment was drafted at my suggestion by the Department of Justice, so I have absolute confidence in it. They drafted it at my suggestion. I am not saying that the Department or the Minister in any way suggested it. I would not want to leave any wrong impression.

I move: that Bill C-150 be amended by striking out lines 16 to 41 on page 42, lines 1 to 43 on page 43 and lines 1 to 39 on page 44 and substituting the following:

[Interprétation]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je propose la modification de l'article 18. Je propose que le bill C-150 soit modifié par le retranchement des lignes 4, 5 et 6 à la page 43, et leur remplacement par ce qui suit:

personne qui mettrait certainement ou probablement en danger la vie ou affecterait gravement et directement la santé de cette dernière, et

Préféreriez-vous que je lise la version française?

M. Woolliams: Avant de le faire, monsieur MacGuigan, pouvez-vous me rappeler le numéro de la ligne?

M. MacGuigan: Les lignes 4 et 5 à la page 43 pour ajouter des adverbess qui apportent quelques autres changements importants.

Le président: Pourriez-vous le lire en français, monsieur MacGuigan?

Mr. MacGuigan reads the amendment in French.

M. MacGuigan: Je pourrais en parler, monsieur le président, mais monsieur Woolliams veut peut-être indiquer les modifications qu'il propose.

Le président: Je pense qu'il faudrait terminer l'étude de votre amendement avant, si vous désirez en parler.

M. Woolliams: Le seul problème relatif à la modification que je propose est le suivant: Je suis presque certain qu'on l'appuiera, sinon, je devrai alors appuyer la sienne car il laisse l'article intact. La modification que je propose vise à éliminer ces modifications et à ajouter un mot comme l'a suggéré le professeur Mewett, «illégalement». Je pense donc que ma modification devrait passer la première et si je perds, il se pourrait que j'appuie la modification de monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je suis d'accord, monsieur le président.

M. Woolliams: La présente modification a été rédigée à ma suggestion par le ministère de la Justice. C'est pourquoi j'en ai une confiance absolue! Je leur en ai conseillé la rédaction. Je ne dis pas que le ministre ou le ministère l'ont suggérée d'une manière ou d'une autre. Je n'aimerais pas laisser une mauvaise impression.

Je propose que le bill C-150 soit modifié par le retranchement des lignes 19 à 44 à la page 42, des lignes 1 à 44 à la page 43 et des lignes 1 à 39 à la page 44 et leur remplacement par ce qui suit: